

Inmigración, intersecciones e intercomprensión en los «no lugares» asociativos de Milán

GONZALO LLAMEDO PANDIELLA

Universidad d'Uviéu (Espagne)

Résumé : Cet article se concentre sur la complexité du paradigme émergent, qui a généré des changements globaux et une mobilité internationale, affectant la coexistence entre les personnes. En Italie, la gestion de l'immigration irrégulière a fait l'objet d'intenses débats au cours de la dernière décennie, conduisant à des politiques d'accueil plus strictes. L'objectif principal est de mettre en valeur le travail de résistance des réseaux associatifs de Milan, qui créent des espaces multiculturels pour promouvoir l'inclusion, l'intercompréhension et l'alphabétisation des immigrés. Le travail est divisé en trois parties : une contextualisation des tensions associées au changement de paradigme, une justification de la pertinence de la création de réseaux associatifs pour l'accueil des immigrants dans le contexte de Milan, et une description des contributions de ces « non-lieux » associatifs à partir des perspectives de l'inclusion, de la rencontre et de l'intercompréhension. Ce parcours met en lumière la manière dont ces espaces multiculturels tentent de dépasser la notion classique de territorialité, en soutenant ceux qui n'ont pas de permis de séjour et en promouvant l'interculturalité et l'intercompréhension comme valeurs contribuant à la médiation entre des groupes hétérogènes.

Mots-clés : discours ; glottodidactique ; identités ; immigration ; interaction communicative ; intercompréhension ; interculturalité ; Italie ; langue italienne ; rhizome.

Resumen: Este artículo se enfoca en la complejidad del paradigma emergente, que ha generado cambios globales y movilidad internacional, afectando la convivencia entre las personas. En Italia, la gestión de la inmigración irregular ha sido objeto de intensos debates en la última década, lo que ha llevado a políticas de acogida más estrictas. El objetivo principal es destacar el trabajo de resistencia de las redes asociativas en Milán, que crean espacios multiculturales para promover la inclusión, la intercomprensión y la alfabetización de los inmigrantes. El trabajo se divide en tres partes: una contextualización de las tensiones asociadas al cambio de paradigma, una justificación de la pertinencia de la creación de redes asociativas para la acogida de inmigrantes en el contexto de Milán y una descripción de los aportes de estos « no lugares » asociativos desde las perspectivas de la inclusión, el encuentro y la intercomprensión. Este recorrido destaca cómo estos espacios multiculturales buscan superar la noción clásica de territorialidad, brindando apoyo a quienes carecen de permiso de residencia y promoviendo la interculturalidad e intercomprensión como valores que facilitan la mediación entre grupos heterogéneos.

Palabras clave: discurso ; glotodidáctica ; identidades ; inmigración ; intercomprensión ; interculturalidad ; interacciones comunicativas ; Italia ; lengua italiana ; rizoma.

1. Contexto

1.1. Globalidad y movilidad

Edgar Morin sugería en los albores del S.XXI que el desafío de la globalidad es, al mismo tiempo, el desafío de la complejidad. Según el autor, existe complejidad cuando formamos parte de un tejido sociocultural interdependiente e interactivo, en el cual ya no es posible separar los aspectos concernientes a los ámbitos de la economía, la política, la sociología, la psicología y la mitología, así como su repercusión en el plano afectivo¹.

Este escenario caracterizado por la interacción global es síntoma de la emergencia de un nuevo paradigma. Recordemos que los *paradigmas* son conjuntos de valores, creencias, hipótesis, experiencias y saberes compartidos que nos guían en la interpretación de nuestras realidades. En un paradigma de complejidad, los eventos que se presentan en la realidad social están permeados por una cantidad de elementos interdependientes que se entretajan entre sí, dando cierto sentido y significado a las cosas². No en vano, etimológicamente, la voz *complexus* hace referencia a aquello que está entrelazado y cuyos componentes no pueden ser separados debido a su estrecha relación³. Estas circunstancias influyen en las dinámicas relacionales de los individuos, así como en su percepción de las otredades.

Todas estas alteraciones en el panorama global se han convertido en un objeto de reflexión y de estudio habitual por parte de numerosos pensadores, desde disciplinas como la Filosofía, la Sociología y la Antropología. En las últimas décadas se han creado y difundido internacionalmente diversos *imaginarios*

¹ Edgar Morin, *La cabeza bien puesta. Repensar la forma. Reformar el pensamiento*, trad. por Paula Mahler, Buenos Aires, Nueva Visión, 2002.

² Alejandra Wilinski, Mariela Méndez e Ingrid Martínez, «La Complejidad como una opción para la construcción de saberes en la investigación doctoral». *Revista de Pedagogía*, vol. 34-35, nº 95-96, 2013, p. 89-109.

³ Roberto Rivera Pérez, «La complejidad: límites y desafíos en la investigación contemporánea», en Roberto Rivera Pérez y José Alonso Andrade Salazar (comp.), *Reflexiones sobre investigación integrativa. Una perspectiva inter y transdisciplinary*, Medellín, Kavilando, 2019, p. 19-42.

*socio-discursivos*⁴, los cuales ofrecen una descripción global del mundo actual y del comportamiento de los distintos grupos sociales, recurriendo con frecuencia a la metáfora para favorecer, de una manera simbólica, la comprensión de los fenómenos más complejos. Así, no es infrecuente encontrar en ellos referencias que remiten a características propias del ritmo de la vida actual, como: la prisa, el exceso, la auto explotación, el estrés, el agotamiento, la sensación de incomprensión o el malestar de los individuos. Por lo general, en los imaginarios socio-discursivos, la idea de progreso se asocia a consecuencias negativas, como se desprende de algunas expresiones acuñadas por los propios autores: *La sociedad del riesgo* de Beck⁵, *La sociedad de la decepción* de Lipovetsky⁶, *La sociedad del descenso* de Nachtwey⁷ o *La sociedad del cansancio* de Han⁸, entre otras.

En concreto, Byung-Chul Han señala con preocupación la tendencia de las sociedades actuales a atomizarse, es decir: a volverse más individualistas y narcisistas, en su búsqueda de un bienestar que resulta cada vez más efímero. Para el autor, cada individuo se convierte hoy en su opresor, creando una rutina exhaustiva orientada a conseguir las propias metas personales y profesionales⁹. Este contexto de estrés y frustración favorece el distanciamiento y un malestar generalizado, manifiesto en la voluntad de huir de la propia realidad. Los individuos *hipermodernos*¹⁰ han aumentado el interés por las escapadas y por el viaje, entendiéndolos como oportunidades para la evasión y la actua-

⁴ Patrick Charaudeau, *Identités sociales et discursives du sujet parlant*, Paris, L'Harmattan, 2009.

⁵ Ulrich Beck, *La sociedad del riesgo global*, trad. por Jesús Alborés Rey, Madrid, Siglo XXI de España, 2006 [1999].

⁶ Gilles Lipovetsky, *La sociedad de la decepción. Entrevista con Bertrand Richard*, trad. por Antonio-Prometeo Moya, Barcelona, Anagrama, 2008.

⁷ Oliver Nachtwey, *La sociedad del descenso. Precariedad y desigualdad en la era posdemocrática*, Trad. por Bernardo Moreno Carrillo, Barcelona, Paidós, 2017.

⁸ Byung-Chul Han, *La sociedad del cansancio*, trad. por Arantxazu Saratzaga Arregi y Alberto Ciria, Barcelona, Herder Editorial, 2018 [2010].

⁹ *Ibid.*

¹⁰ Françoise Ascher, *Diario de un hipermoderno*, trad. del francés por María Hernández Díaz, Madrid, Alianza, 2009 [ed. francesa, 2007].

lización identitaria en contacto con lo diverso. Se convierten así en *flâneurs* o peregrinos que transitan provisionalmente por otras realidades para lograr encontrar el sentido de la suya.

Por otro lado, en el paradigma emergente, los desplazamientos son también numerosos entre los individuos que deciden emigrar para mejorar las propias condiciones de vida o entre quienes se ven obligados a abandonar el propio hogar para sobrevivir a una situación de conflicto, no pocas veces relacionada con el panorama sociopolítico y económico global. En estos casos, la movilidad deja de ser un pasatiempo voluntario y puede convertirse en la única salida posible: una marcha forzada que, en ocasiones, provoca encuentros bruscos con nuevas realidades.

En definitiva, de uno u otro modo, el aumento de los flujos migratorios y de la movilidad en general en el marco de la globalidad modifica la relación de los individuos con el espacio y multiplica las ocasiones de interacción entre las distintas sociedades y culturas.

1.2. Reticularidad y redefinición del espacio

En el paradigma global emergente, la noción de *territorio* ha adquirido un significado más amplio y abstracto, desbordando las tradicionales delimitaciones que lo ligaban a un espacio físico. La lógica del movimiento supera hoy al sentido de pertenencia, activando un *mapa* de relaciones poliforme, cambiante, reversible, desmontable y aleatorio. En consecuencia, se ha abandonado también la concepción de la identidad como un constructo permanente y arraigado a un espacio físico determinado¹¹: las identidades son ahora entendidas como procesos sociales en constante provisionalidad que se configuran mediante el tránsito¹².

¹¹ Édouard Glissant, *Traité du Tout-Monde. Poétique IV*, París, Gallimard, 1997.

¹² Raúl Susín Betrán, y David San Martín Segura (coord.), *De identidades. Reconocimiento y diferencia en la modernidad líquida*, Valencia, Tirant lo Blanch, 2008.

Esta cartografía sociocultural, de naturaleza *rizomática*¹³, está caracterizada por una conexión reticular continua de individuos y de circunstancias heterogéneas, cuyas particularidades se redefinen constantemente, a partir de las interacciones que puedan surgir en cada momento. A su vez, la yuxtaposición de diversidades estimula un solapamiento de idiosincrasias, que desemboca en lo que Han¹⁴ refiere como una *hipercultura* común, también en constante actualización. Así las cosas, en este vaivén de conexiones permanecen siempre activos dos procesos complementarios: uno de *desterritorialización*, o de liberación de las circunstancias precedentes y otro de *territorialización* o redefinición del espacio relacional sobre la base de las nuevas condiciones¹⁵.

Este fenómeno de continua actualización y redefinición de los vínculos, propio de la globalidad, se refleja también en la aparición de nuevos espacios provisionales, de tránsito y de cruce, en los que confluyen personas de todo el mundo, como sucede, por ejemplo, en los aeropuertos. Precisamente por su tipología cambiante, dichos espacios están desprovistos de un vínculo específico a una historia nacional, como sería propio de los *lugares* tradicionales, de ahí que el antropólogo Marc Augé¹⁶ los haya denominado *no-lugares*. Los *no-lugares* son la viva imagen de la existencia de mapas relacionales que se construyen y se reconfiguran en todo momento. En ellos, se genera siempre un discurso provisional y diverso, en función de quién esté presente, pues son sus usuarios quienes le otorgan un significado a partir de la conexión de sus circunstancias heterogéneas.

Los *no-lugares* constituyen una especie de “zonas cero”, en las que los individuos se encuentran fuera de sus respectivas zonas de confort, compartiendo provisionalmente un diálogo y unas normas

¹³ Gilles Deleuze y Félix Guattari, *Rizoma (Introducción)*, trad. por C. Casillas y Víctor Navarro, Valencia, Pre-textos, 1977.

¹⁴ Byung-Chul Han, *Hiperculturalidad*, trad. por Alberto Ciria, Barcelona, Herder Editorial, 2018 [2005].

¹⁵ Adrian Parr, «Desterritorialisation/Reterritorialisation», en Adrian Parr (ed.), *Deleuze Dictionary*, Edinburgh, Edinburgh University Press, 2005, p. 66-69.

¹⁶ Marc Augé, *Los no lugares. Espacios del anonimato. Una antropología de la sobremodernidad*, Barcelona, Gedisa Editorial, 1992.

de convivencia. A pesar de que son también consecuencia de la globalidad, su atmósfera multicultural supone una oportunidad interesante para buscar nuevos ecosistemas de convivencia que permitan evitar fricciones entre las otredades, como veremos a propósito de las redes asociativas de la ciudad de Milán (*vid. infra* § 3.2).

2. Justificación

Las tensiones propias de las interacciones entre culturas han podido percibirse de manera particular en Italia, por tratarse de una de las naciones europeas que ha recibido y acogido a más personas inmigrantes en la última década. En 2020, pese a la pandemia, el estado italiano registró más de 90.000 solicitudes de asilo y, en 2018, la cifra total superaba el doble¹⁷.

Anteriormente, en el trienio 2014-2016, Italia había sido también el segundo país con más solicitudes de asilo¹⁸ en un período especialmente delicado, debido a diversos factores. Por un lado, en aquel momento se venían acumulado desde hacía años las preocupaciones sociales, propias de la vida globalizada, por lo que podría suceder en el futuro, a las cuales se sumaba la resaca de la crisis económica europea de los años precedentes¹⁹. Y, por otro lado, también se daban circunstancias particulares que afectaban a este país de manera especial, ya que Europa había realizado una distribución desequilibrada de las acogidas de personas inmigrantes entre los diferentes Estados, lo que afectó significativamente a Italia, la cual no contaba, en aquel momento, con las suficientes infraestructuras y las estrategias adecuadas para abordar con propiedad

¹⁷ Elena Angelini, «Implicazioni psicoaffettive e socioculturali nell'insegnamento della L2 a richiedenti asilo», en Sandro Caruana *et al.*, *Politiche e pratiche per l'educazione linguistica, il multilinguismo e la comunicazione interculturale*, Venecia, Edizioni Ca'Foscari, 2021, p. 51-59.

¹⁸ Rosario María Ballatore *et al.*, «I rifugiati e i richiedenti asilo in Italia, nel confronto europeo (Refugees and Asylum Seekers in Italy and in the EU)», *Bank of Italy Occasional Paper*, n° 377, 2017, p. 1-38.

¹⁹ Andrea Varani, «Introduzione», en Andrea Varani (dir.), *Educare alle differenze*, Milán, Centro Filippo Buonarroti, p. 7-24.

aquella situación. Este cúmulo de dificultades, unido a la escasez de información coherente y no genérica sobre las características de las comunidades migrantes y de sus relaciones con el territorio²⁰, contribuyeron, en definitiva, a aumentar las preocupaciones de la sociedad italiana por la gestión de los recursos internos.

Tal y como han denunciado recientemente diferentes colectivos italianos algunos partidos políticos populistas aprovecharon estas preocupaciones y el aumento de la inmigración en Italia para culpar a las personas inmigrantes de las dificultades internas del país, favoreciendo la proliferación de discursos de odio. De manera especial, se vertieron mensajes negativos contra los llamados “migrantes irregulares” por su mayor dependencia económica, calificándolos de amenaza para el bienestar del pueblo italiano²¹.

El alcance y la influencia mediática de este tipo de discursos de odio pueden resultar muy dañinos, al calar fácilmente en una sociedad como la actual, vulnerable a la incertidumbre, a la rapidez de los cambios y con dificultades para adaptarse a situaciones para las que necesitaría salir de su zona de confort. En su trabajo dedicado al rechazo a las minorías, el antropólogo Arjun Appadurai²² define como “identidades predatorias” a aquellas mayorías que intentan ahogar a las minorías mediante pretextos para fingir que son una amenaza. El etnocentrismo activa un sentimiento de territorialidad que provoca el rechazo de quienes puedan ser considerados como diferentes si su presencia se confunde con una amenaza al propio bienestar, a la identidad y a la correcta gestión de los propios recursos. Lejos de favorecer una convivencia multicultural en armonía, los discursos de odio generan un impacto

²⁰ Riccardo Gualdo y Laura Clemenzi, «Didattica dell'italiano a stranieri immigrati a Viterbo: primi appunti», *Italiano Lingua Due*, nº 2, 2016, p. 19-53.

²¹ Francesca Campomori, «Le politiche per i rifugiati in Italia: dall'accoglienza all'integrazione. Missione impossibile?», *Social cohesion papers*, nº 2, 2016.

²² Arjun Appadurai, *El rechazo de las minorías. Ensayo sobre la geografía de la furia*, trad. por Alberto E. Álvarez y Araceli Maira, Barcelona, Tusquets, 2007.

negativo que acrecienta el rechazo a lo diferente²³ y amplía las distancias entre la población local y las personas inmigrantes.

El distanciamiento del “nosotros” con respecto del “no-nosotros” fomenta una falta de empatía hacia la otredad²⁴ y una reivindicación de los propios derechos, en detrimento de las personas que llegan a Europa y entran en el país sin recursos. Como recogen recientes estudios, a raíz de la creciente llegada de migrantes procedentes de países africanos, las medidas legislativas en materia de migración se han ido endureciendo, aumentando en consecuencia la vulnerabilidad de las personas con una situación más irregular, afectadas por las restricciones de tránsito o de permanencia en el país de acogida²⁵. Mediante la llamada “Ley Salvini”, se abolieron en 2018 los servicios de integración de los demandantes de asilo que habían sido regulados el año anterior, incluida la enseñanza de la lengua italiana²⁶.

3. Los “no lugares” asociativos de Milán

3.1. *Espacios pedagógico-discursivos para la inclusión*

En este escenario de fricción, cobran especialmente significado aquellas iniciativas y agentes de intervención social que, contrariamente a los discursos de odio y a las medidas legislativas con carácter restrictivo, reaccionan de manera favorable al diálogo con las otredades y a la inclusión social, combatiendo todo tipo de prejuicios o actitudes discriminatorias. Queremos ofrecer una reflexión a este respecto en el marco de la ciudad de Milán, por estar situada en la región italiana de Lombardía: núcleo de incidencia de las políticas desfavorables a la inmigración.

²³ Byung-Chul Han, *La expulsión de lo distinto*, trad. por Alberto Ciria, Barcelona, Herder Editorial, 2018 [2016].

²⁴ Roger Bartra, *Territorios del terror y la otredad*, Valencia, Pre-Textos, 2007.

²⁵ Costanza Hermanin, «Immigration Policy in Italy: Problems and Perspectives», *Istituto Affari Internazionali working paper series*, vol. 17, n° 35, 2017, p. 1-16.

²⁶ Elena Angelini, *op. cit.*, p. 52.

Milán es un nítido ejemplo de una realidad globalizada en el corazón de Europa, como uno de los destinos mundialmente más transitados y uno de los motores económicos de Italia. Además, sus dinámicas relacionales sirven de espejo de la metáfora del rizoma, ya que la sociedad milanesa se caracteriza por aglutinar a personas muy heterogéneas, que configuran una red relacional en continuo cambio, cuya extensión se modifica en función de las rutinas y de los intereses. La vida social y profesional milanesa es marcadamente hipertextual, dado que las personas actúan comúnmente como enlace para otras personas, en el intento de fortalecer sus vínculos en una realidad en la que resulta complicado tejer lazos sociales sólidos debido al continuo tránsito que en ella se produce.

A Milán llegan personas de todo el mundo, entre quienes abundan migrantes indocumentados que llegan a la ciudad demandando asilo, en ocasiones derivados de otras estructuras de acogida del sur de Italia. El aumento de los flujos migratorios de los últimos años también se ha percibido en la ciudad, donde se han acomodado estructuras de acogida y ha existido un crecimiento exponencial de las demandas de alfabetización lingüística. Ante esta situación, cobran protagonismo los espacios asociativos multiculturales que tratan de mejorar la situación social y de eliminar los discursos de odio, mediante un trabajo, muchas veces altruista, dedicado a ofrecer apoyo a las personas migrantes.

La *Rete di Scuole Senza Permesso*²⁷ es una de estas iniciativas, conformada por un conjunto de asociaciones dedicadas al voluntariado que trabajan de manera colaborativa desde el año 2005 para defender el derecho a la ciudadanía para cualquier persona migrante, independientemente de su lugar de procedencia, mediante la puesta en marcha de actividades que favorecen su pronta integración social. Entre los servicios más destacados, ofrece orientación y asistencia de carácter administrativo en el proceso de obtención del permiso de residencia y asistencia lingüística para la adquisición del nivel de

²⁷ Rete di Scuole Senza Permesso, <http://www.scuolesenzapermesso.org/>, consultada el 28 de septiembre de 2021.

lengua que se exige cuando se pretende obtener el permiso de residencia, es decir, un A2 conforme al *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas*. A tal efecto, la *Rete di Scuole Senza Permesso* coordina a treinta entidades asociativas que comparten, de manera altruista, estos servicios de orientación y alfabetización lingüística, de carácter no formal, en sus respectivas sedes locales, tratando de garantizar la mayor cobertura posible a sus usuarios, tanto romanófonos como no romanófonos.

En realidad, la labor de esta red va más allá de la preparación lingüística o de la orientación administrativa. Constituye un agente de cambio, que desafía diariamente con su trabajo las injusticias del propio sistema, al atender a personas indocumentadas. Este espíritu reivindicativo permea incluso en las denominaciones de algunas de las asociaciones que forman parte de esta red, las cuales se convierten en discursos constructivos, al transmitir también determinadas ideas de cambio: liberación, en el caso de la asociación *Libera tutti*; superación de los muros, en *Nowalls scuola aperta*; transformación hacia una sociedad más positiva, en *Todo cambia*; acogida familiar y no violenta, en *Casa per la pace*; pluriculturalidad, en el *Centro cultural multiétnico*; o reivindicación del multilingüismo, en *Scuola di babele*. Todas ellas comparten, en definitiva, una misma filosofía de apertura hacia el diálogo intercultural, invitando a cualquier milanés afín a la causa a sumarse a la red y a sus actividades, mediante distintas aportaciones como: la colaboración docente en las escuelas, la preparación de cenas interculturales o la cesión voluntaria de diversos recursos materiales. Su repercusión tiene, por tanto, una trascendencia muy significativa en la generación de un discurso de empoderamiento de las personas migrantes que luchan por su inclusión en la cotidianidad de la sociedad milanese y por la superación de las actitudes discriminatorias.

En este sentido, la orientación laboral o la glotodidáctica de la lengua italiana se conciben como ocasiones para crear puentes dialógicos y ampliar el marco de acción a nuevos horizontes de convivencia, comunicación e interculturalidad. La configuración

de nutridos grupos de estudiantes migrantes en estas escuelas, de distintos orígenes y con situaciones muy heterogéneas, contribuye a la creación de espacios discursivos multiculturales y dinámicos, para la interacción social, el conocimiento recíproco y del entorno, el intercambio intercultural y la activación de nuevas relaciones personales y profesionales.

3.2. *Espacios compartidos de intersección*

De una manera simbólica, los espacios asociativos de la *Rete di Scuole Senza Permesso* de Milán encajan con la noción de *no-lugares* definida por Augé²⁸. Con su trabajo, este tipo de espacios discursivos múltiples cuestiona las nociones clásicas de *territorio* y *territorialidad* en el ámbito italiano, así como su identificación con un “nosotros italianos”, al extender precisamente una maraña de *no-lugares* interconectados, en tanto espacios de tránsito, de cruce y de mezcla de heterogeneidades. La conexión de estas asociaciones o *no-lugares* genera un tejido social pluricultural que supera las dinámicas estáticas de carácter centralizador, las cuales solían dejar en el margen a los colectivos más vulnerables. De este modo, se permite a toda identidad silenciada recuperar su voz en el tejido social de la ciudad.

Paralelamente, la presencia de la negación en el término *no-lugares* evoca la idea de una yuxtaposición de espacios asociativos que, al mismo tiempo, son socialmente negados: se trata de escuelas que ofrecen asistencia “sin permiso” a personas cuya situación en el país se encuentra en muchas ocasiones al margen de la legalidad. Estas realidades asociativas, por lo tanto, revolucionan la concepción tradicional del *lugar* entendido como un espacio delimitado y emplazado en una ubicación fija, en relación con la pertenencia a un centro. Los *no-lugares* que aquí se describen, sin embargo, son realidades polifuncionales construidas desde el dinamismo, tanto si se entienden en su sentido literal, en calidad de espacios físicos plurales, como si son tratadas en sentido figurado, en tanto espacios pedagógicos-discursivos.

²⁸ Marc Augé, *op. cit.*

Asimismo, estos *no-lugares* de Milán proponen intersecciones para el encuentro, el entendimiento y la construcción del *yo* en contacto con la alteridad. Por ello, su sentido es constantemente construido y negociado por los usuarios que le dan vida. En este ecosistema de aprendizaje colaborativo, el territorio es, en definitiva, un espacio compartido y configurado por la pluralidad y el mutuo reconocimiento.

Por otro lado, volviendo al modelo de rizoma de Deleuze y Guattari²⁹, se podría concluir que estos *no-lugares* son también rizomáticos, como estructuras reticulares basadas en la intersección, que ven más allá de la fijación de un centro y de una periferia. Dichos espacios compartidos superan los límites entre lo que suele considerarse socialmente como central y mayoritario de aquello relegado al margen, como minoritario y minorizado. De hecho, si se consultase en un plano de Milán la ubicación de las asociaciones que configuran esta red, se podría observar que están diseminadas por barrios alejados de lo que tradicionalmente se considera el corazón de la ciudad. Por lo tanto, su arquitectura y su disposición reticulares pretenden desarticular la idea clásica de *centro*, dando cobertura y protagonismo con sus actividades a quienes han sido desplazados a la *periferia*. Las acciones colaborativas y corales realizadas desde estos diversos puntos de la ciudad permiten dotar de vida y de significado a las zonas entendidas tradicionalmente como marginales, cuestionando las jerarquías propias de las dinámicas imperantes en el paradigma clásico.

3.3. *Espacios multiculturales de intercomprensión*

Los espacios asociativos multiculturales de Milán constituyen, por tanto, espacios en los que las lenguas y las culturas son bienvenidas, como recursos que se aceptan, que se valoran y se ponen en juego de una manera paritaria para crear un discurso polifónico compartido. En este escenario, la mediación lingüística, favorecida por las personas empleadas y voluntarias de las

²⁹ Gilles Deleuze y Félix Guattari, *op. cit.*

asociaciones involucradas, permite equilibrar las diferencias de partida y acercar mundos diversos. Para lograrlo, se emplean estrategias comunicativas que combinan el aprendizaje de la lengua italiana con el desarrollo de actividades de intercambio de saberes culturales, tales como: la organización de salidas en grupo para conocer museos y zonas de referencia de la ciudad; la visita al médico para recibir una charla colectiva ginecológica, en el caso de las mujeres migrantes; o la preparación de platos propios de las distintas culturas representadas por los participantes de cada escuela.

Gracias a estas prácticas discursivas, las identidades involucradas, múltiples y diversas, se interpelan de una manera horizontal y continuada, logrando reconocerse en su diálogo con la *otredad*. En definitiva, estas redes favorecen la creación de intersecciones y activan dinámicas encaminadas a la exploración por *intercomprensión*, basadas en el ejercicio de un mutuo entendimiento entre las personas usuarias de estas sedes, a partir de la libre combinación de sus propios códigos lingüísticos y socioculturales. Asimismo, esta atmósfera de bienestar y aprendizaje compartido facilita la comprensión y que exista, al menos durante los procesos de estudio compartido de la lengua italiana, una empatía hacia otras maneras de ser, de expresar y de entender. Este trabajo progresivo y continuado en el tiempo permite contribuir a sentar las bases del cambio.

4. Conclusiones

Las redes asociativas de Milán inauguran un ecosistema dialógico de carácter *reticular*, basado en la conexión de pequeños espacios pedagógico-discursivos multiculturales, los cuales han sido contruidos con recursos escasos y sin ánimo de lucro. Estos espacios polivalentes, de naturaleza *rizomática*, constituyen puntos de intersección para la inclusión de personas inmigrantes que pasan por circunstancias muy heterogéneas, independientemente de su mayor o menor grado de reconocimiento legal en Italia. Se trata, por lo tanto, de una iniciativa que contrasta con la tendencia política de los últimos años a endurecer las condi-

ciones de quienes demandan asilo en Italia, desde la que se trata de proponer una gestión alternativa de las relaciones con la otredad, a partir del establecimiento de unos principios compartidos de respeto, reconocimiento y convivencia no violenta.

En concreto, el espíritu de la *Rete di scuole senza permesso* es proporcionar a quienes lo deseen una oportunidad para el encuentro, el diálogo intercultural y el trabajo con la intercomprensión. Este cometido que se materializa en sus acciones fundamentales, encaminadas a garantizar un asesoramiento legal para la obtención del permiso de residencia y una cobertura lingüística mediante la coordinación de diversas escuelas para la enseñanza de la lengua y la cultura italianas.

Con estas iniciativas sociales, que toman forma por lo general en sedes ubicadas en la periferia milanesa, se configuran auténticos *no-lugares*, los cuales pueden ser entendidos como emplazamientos al margen de dinámicas centralizadoras, desligados de aquellas políticas estatales que resulten desfavorables a la inclusión. En estos espacios, se proporcionan, por consiguiente, los medios y los recursos que hacen posible el trabajo colaborativo y la comprensión del *territorio* como una realidad plural, socialmente compartida y en continua resignificación. En consecuencia, las identidades son concebidas en dicho contexto como realidades múltiples, las cuales se retroalimentan al contacto con otras heterogeneidades. Su involucración en aquellas actividades que buscan desarrollar o reforzar una empatía ayudan a superar cualquier atisbo de fricción o de discurso de odio, proyectando sobre la realidad local un verdadero cambio.

Referencias

- Angelini, Elena, «Implicazioni psicoaffettive e socioculturali nell'insegnamento della L2 a richiedenti asilo», en Sandro Caruana *et al.*, *Politiche e pratiche per l'educazione linguistica, il multilinguismo e la comunicazione interculturale*, Venecia, Edizioni Ca' Foscari, 2021, p. 51-59.
- Appadurai, Arjun, *El rechazo de las minorías. Ensayo sobre la geografía de la furia*, trad. por Alberto E. Álvarez y Araceli Maira, Barcelona, Tusquets, 2007.
- Ascher, Françoise, *Diario de un hipermoderno*, trad. del francés por María Hernández Díaz, Madrid, Alianza, 2009 [ed. francesa, 2007].
- Augé, Marc, *Los no lugares. Espacios del anonimato. Una antropología de la sobremodernidad*, Barcelona, Gedisa Editorial, 1992.
- Ballatore, Rosario María, *et al.*, «I rifugiati e i richiedenti asilo in Italia, nel confronto europeo (Refugees and Asylum Seekers in Italy and in the EU)». *Bank of Italy Occasional Paper*, nº 377, 2017, p. 1-38.
- Bartra, Roger, *Territorios del terror y la otredad*, Valencia, Pre-Textos, 2007.
- Bauman, Zygmunt, *Tiempos líquidos. Vivir en una época de incertidumbre*, trad. por Carmen Corral, Barcelona, Tusquets, 2007.
- Beck, Ulrich, *La sociedad del riesgo global*, trad. por Jesús Alborés Rey, Madrid, Siglo XXI de España, 2006 [1999].
- Campomori, Francesca, «Le politiche per i rifugiati in Italia: dall'accoglienza all'integrazione. Missione impossibile?», *Social cohesion papers*, nº 2, 2016, p. 3-30.
- Charaudeau, Patrick, *Identités sociales et discursives du sujet parlant*, Paris, L'Harmattan, 2009.
- Deleuze, Gilles y Félix Guattari, *Rizoma (Introducción)*, trad. por C. Casillas y Víctor Navarro, Valencia, Pre-textos, 1977.
- Glissant, Édouard, *Traité du Tout-Monde. Poétique IV*, Paris, Gallimard, 1997.
- Gualdo, Riccardo y Laura Clemenzi, «Didattica dell'italiano a stranieri immigrati a Viterbo: primi appunti», *Italiano Lingua Due*, nº 2, 2016, p. 19-53.
- Han, Byung-Chul, *Hiperculturalidad*, trad. por Alberto Ciria, Barcelona, Herder Editorial, 2018 [2005].
- Han, Byung-Chul, *La expulsión de lo distinto*, trad. por Alberto Ciria, Barcelona, Herder Editorial, 2018 [2016].
- Han, Byung-Chul, *La sociedad del cansancio*, trad. por Arantzazu Saratzaga Arregi y Alberto Ciria, Barcelona, Herder Editorial, 2018 [2010].

- Hermanin, Costanza, «Immigration Policy in Italy: Problems and Perspectives». *Istituto Affari Internazionali working paper series*, vol. 17, n° 35, 2017, p. 1-16.
- Lipovetsky, Gilles, *La sociedad de la decepción. Entrevista con Bertrand Richard*, trad. por Antonio-Prometeo Moya, Barcelona, Anagrama, 2008.
- Morin, Edgar. *La cabeza bien puesta. Repensar la forma. Reformar el pensamiento*, trad. por Paula Mahler, Buenos Aires, Nueva Visión, 2002.
- Nachtwey, Oliver, *La sociedad del descenso. Precariedad y desigualdad en la era posdemocrática*, Trad. por Bernardo Moreno Carrillo, Barcelona, Paidós, 2017.
- Parr, Adrian, «Desterritorialisation/Reterritorialisation», en Adrian Parr (ed.), *Deleuze Dictionary*, Edinburgh, Edinburgh University Press, 2005, p. 66-69.
- Rete di Scuole Senza Permesso, <http://www.scuolesenzapermesso.org/>.
- Rivera Pérez, Roberto, «La complejidad: límites y desafíos en la investigación contemporánea», en Roberto Rivera Pérez y José Alonso Andrade Salazar (comp.), *Reflexiones sobre investigación integrativa. Una perspectiva inter y transdisciplinar*, Medellín, Kavilando, 2019, p. 19-42.
- Susín Betrán, Raúl y David San Martín Segura (coord.), *De identidades. Reconocimiento y diferencia en la modernidad líquida*, Valencia, Tirant lo Blanch, 2008.
- Varani, Andrea, «Introduzione», en Andrea Varani (dir.), *Educare alle differenze*, Milán, Centro Filippo Buonarroti, p. 7-24.
- Wilinski, Alejandra, Mariela Méndez e Íngrid Martínez, «La Complejidad como una opción para la construcción de saberes en la investigación doctoral». *Revista de Pedagogía*, vol. 34-35, n° 95-96, 2013, p. 89-109.